

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.475/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.475/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 november 2002 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII en VIII, de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001", heeft op 12 december 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 29 novembre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII et VIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001", a donné le 12 décembre 2002 l'avis suivant :

Bij het voorontwerp zijn slechts de volgende opmerkingen te maken.

1. Zo men het nodig acht om in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp melding te maken van de bijlagen en de protocollen bij de goed te keuren overeenkomst ¹, schrijve men op die plaatsen "Bijlagen ... IV a, IV b, IV c, IV d, IV e, IV f, V a), V, b," in plaats van "Bijlagen ... IV, V,".
2. Men schrijve in de Franse tekst van het ontwerp "Article 1^{er}" in plaats van "Article 1".

¹Strikt genomen is dat niet noodzakelijk omdat artikel 123 van de goed te keuren overeenkomst bepaalt dat die bijlagen en protocollen integraal deel uitmaken van de overeenkomst.

L'avant-projet appelle uniquement les observations suivantes.

1. S'il est jugé nécessaire de mentionner, dans l'intitulé et à l'article 2 du projet, les annexes et protocoles de l'accord à approuver ², on y écrira "Annexes ... IV a, IV b, IV c, IV d, IV e, IV f, V a), V b)," au lieu de "Annexes ... IV, V,".
2. Dans le texte français du projet, on écrira "Article 1^{er}" au lieu de "Article 1".

²Strictement parlant, cela n'est pas nécessaire, dès lors que l'article 123 de l'accord à approuver prévoit que ces annexes et protocoles font partie intégrante de l'accord.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME